

Qat mata bissalieb

Mijn grote liefde stierf

Author: Philip Ayyad and Wesley Ayyad

Dutch version: Marianne Bronsveld en Daniël de Haan

Arabic

Verse 1

Qad mata bissalieb
annie hathel abieb
fahoeboehoe litha adjieb
Ta-aloe ja goetaat
liwahibel hajaat
fahoeboehoe joetien nadjaat

قد مات بالصليب
عني هذا الحبيب
فحبه لذا عجيب
تعالوا يا خطاة
لواهب الحياة
فحبه يعطي النجاة

Chorus

Innie oehoeboehoe
ith mata min adjlie
wahoeboehoe jahloe
ith gafara thanbie
Ta-aloe zoeqoe wan zoroe hatha rabbie
wa malikoe qalbi

القرار - أني أحبه
إذ مات من أجلي
وحبه يجلو
إذ غفر ذنبي
تعالوا ذوقوا وانظروا هذا ربي
ومالك قلبي

Verse 2

Koentoe fi hairaten
bigairi moershidinn
ibliesoe qad athallani
Hatta atal habieb
liqalbi-el kaieb
li fatihan baber radja

كنت في حيرة
بغير مرشد
إبليس قد أذلني
حتى أتى الحبيب
لقلبي الكئيب
لي فاتحًا باب الرجا

Verse 3

Qad sirtoe hat-tal aan
a-ieshoe fit minaan
ith iesmi fi sifriel hajaat
Wa maskani hoenaak
ma zoemratil amlaak
ashdoe liman ahabbani

قد صرت حتى الآن
أعيش في اطمئنان
إذ اسمي في سفر الحياة
ومسكني هناك
مع زمرة الأملاك
أشدو لمن أحبني

Dutch

Verse 1

Mijn grote liefde stierf
in mijn plaats aan het kruis
Zo won-derbaar – is zijn – liefde
Kom zondaars ga met mij
naar Hem die leven geeft
Redding - krijg je - door zijn - liefde

Chorus

Ik houd zoveel van Hem
Want Hij stierf daar voor mij
Zijn liefde is zo zoet
Van schuld kocht Hij mij vrij
O kom - o kom - en proef - en proef - en zie de Heer
De koning van mijn hart

Verse 2

Ik was zo in de war
een leider had ik niet
Satan - had mij - zo ver-nederd
maar mijn geliefde kwam
Hij zag mijn trieste hart
De deur - van hoop - deed Hij - open

Verse 3

En nu leef ik in rust
want Hij schreef ook mijn naam
in het - boek - van het - le-e-ven
Mijn woonplaats is Gods huis
en met wie is verlost
Zing ik - voor wie - mij zo - liefhad